

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2008

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 2

Série L

Durée de l'épreuve 3 heures – Coefficient : 4

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension et traduction	10 points
Expression	10 points

La angustia de Chema

Son las tres de la tarde y hace un calor de mil demonios. Tanto que al llegar del colegio Valentina ni siquiera ha comido. Se ha limitado a llenar un vaso grande, de los de sidra, con gazpacho de la nevera, se lo ha llevado al salón y, a oscuras, las persianas bajadas, los balcones cerrados a cal y canto, se lo ha bebido a sorbos muy cortos, apreciando la compañía del frío líquido que acariciaba su garganta. Así, y colocando los pies sobre la mesa, las piernas extendidas, ha logrado un instante de verdadera paz. Y todo para que ahora suene el timbre de la puerta.

-¿Sí?-pregunta con cautela antes de abrir la puerta.

-¿Valentina?-pero la que pregunta es una voz de hombre, conocida, además-

10 Hola, soy Chema, quería...

-Pasa, pasa...Perdona que esté descalza, pero es que...

-Nada, nada. Con este calor...

Mientras sostiene la puerta para franquearle el paso, la dueña de la casa piensa que el mecánico del segundo parece más bajo que de costumbre. Entonces se da cuenta de que anda encogido, con los hombros contraídos y torturando un cuaderno que enrolla y desenrolla sin cesar entre las manos. ¿Qué querrá éste ahora?, se pregunta, pero cuando le sigue hasta su propio salón, y le ofrece el sofá y se sienta a su lado en la butaca contigua, tiene que preguntárselo.

15 -Pues, verás, es que...-y entonces Chema, unos treinta y cinco años, más de un metro ochenta de estatura, zapatos de la talla cuarenta y cuatro y dos manos enormes, se pone colorado como una damisela decimonónica¹, como un adolescente al que besan en los labios por primera vez y como Valentina, desde luego, no lo ha visto nunca-. Es que yo...yo quería pedirte un favor, algo que es... Bueno, es muy importante para mí. Sí, verás, yo...-y aunque a su vecina le parezca imposible, Chema se pone un poco más colorado todavía antes de seguir-. ¿Tú podrías enseñarme a dividir decimales?

20 -Claro. -Claro, insiste para sí misma, si le saco casi diez años. Pero no entiendo. ¿Por qué...? Hasta que se hace la luz de repente-. Ya. Es por tu hijo José, ¿no?

30 Sí. Hasta ahora me he apañado² con el libro, ¿sabes? Se lo sacaba al niño de la mochila³ cuando estaba dormido y me iba estudiando el tema siguiente. Pero con los decimales me hago un lío⁴ tremendo, de verdad, me da vergüenza reconocerlo, y sin embargo... Es que yo no hice el bachiller, ésa es la verdad. Yo... Estudié un módulo de formación profesional y me puse a trabajar y ahora... Esas divisiones entran en el examen final, y José lleva las matemáticas bastante mal, así que...

35 -No pasa nada. -Valentina sonríe-. Ahora mismo vuelvo. Se levanta, va a buscar papel y lápiz y se asombra de la ternura que le inspira la angustia de su vecino.

40 -Mira -le dice al volver, mientras empieza a escribir números en un papel-. Es muy fácil, igual que dividir sin decimales... Y mucho más sencillo que desmontar un motor de explosión, puedes estar seguro.

Y su alumno, inclinado sobre la mesa, los ojos pendientes del lápiz, ni siquiera levanta la vista en su dirección mientras sonríe.

Almudena Grandes, *El País semanal*, 2007

Série L

Notes de vocabulaire

1. Damisela decimonónica : *demoiselle du dix-neuvième siècle*.
2. Apañarse : *se débrouiller*.
3. La mochila : *le sac à dos*.
4. Hacerse un lío : *s'embrouiller*.

I - COMPREHENSION

- 1- La escena pasa en verano. Sin comentar indica dos detalles que lo muestren.
- 2 - Escoge la respuesta correcta:
La escena relatada tiene lugar:
 - a) En el colegio.
 - b) En casa de Chema.
 - c) En casa de Valentina.
- 3 - Sin comentar indica dos cosas que hace Valentina para relajarse al llegar del colegio.
- 4 - Chema trabaja en un taller de automóviles. Cita las dos frases que lo sugieren.
- 5 - ¿Cuál de estas afirmaciones es exacta?
 - a) Chema es un adolescente.
 - b) Chema no es muy alto.
 - c) Chema no cursó estudios universitarios.Elige la respuesta correcta y justifícala con una frase del texto.
- 6 - Chema está angustiado. ¿Cómo se nota físicamente? Cita dos frases que lo revelan.
- 7 - Chema no sabe dividir con decimales. Cita la frase del texto que lo revela.
- 8 - ¿Cuál de estas afirmaciones es exacta?
 - a) Valentina no le abre la puerta a Chema.
 - b) Valentina no está dispuesta a enseñarle a Chema a dividir con decimales.
 - c) Valentina se burla de la ignorancia de Chema.
 - d) A Valentina le conmueve la angustia de Chema.Elige la respuesta correcta y justifica con una frase del texto.
- 9 - Traduire de : « *Mientras sostiene la puerta...* » (l. 13) à : « *...preguntárselo* » (l.18)

II - EXPRESSION PERSONNELLE

- 1 - Analiza y comenta la actitud de Valentina a lo largo del texto. (12 líneas)
- 2 - Al volver a casa, Chema le cuenta a su esposa su visita a Valentina. Imagina el diálogo entre ambos. (12 líneas)